Κήρυγμα. Εἰς τὸ μεσαῖον πάτωμα τῆς οἰκίας τοῦ κ. Λάνδερερ, παραπλεύρως τῆς Ἀκαδημίας, ὅπου ὁ κ. Δ. Ζ. Σακελλάριος κατοικεῖ κηρύσσεται ὁ Λόγος τοῦ Θεοῦ κατὰ πᾶσαν Κυριακὴν ἀπὸ τὰς 9—10 π.μ. καὶ ἀπὸ τὰς 4—5 μ. μ. Τὴν δὲ Τετάρτην τὸ ἑσπέρας ἀπὸ τὰς 7—8. Ἡ εἴσοδος ἐλευθέρα. 14

ΣΤΡΑΤΙΩΤΙΚΟΝ ΠΙΛΟΠΟΙΕΙΟΝ

ΧΡ. Ι. ΓΕΩΡΓΙΑΔΟΥ

Ἀπέναντι τῆς Ὡραίας Ἑλλάδος.

Εἰς τὸ γνήσιον τοῦτο κατάστημα ἐκτὸς τῶν στρατιωτικῶν πίλων, ἐπὶ τῆς κατασκευῆς τῶν ὁποίων ἔχει ἀποκτήσει πλέον τὴν πρώτην ὑπόληψιν παρὰ τῷ Στρατῷ, κατασκευάζονται καὶ κασκέτα (κοῦκοι) περὶ τῆς κομψότητος, στερεότητος καὶ εὐθυνίας τῶν ὁποίων δύναται πᾶς τις νὰ πεισθῇ.

Τὸ κατάστημα τοῦτο χορηγεῖ εἰς τοὺς ἐμπορευομένους πᾶν εἶδος τούτο ὅσην ποσότητα ἂν θέλωσιν ἐξ αὐτῶν. [Γ24*—κ]

ΚΟΥΡΕΙΟΝ καὶ ΜΥΡΟΠΩΛΕΙΟΝ

ΦΙΛΙΠΠΟΥ ΓΕΩΡΓΑΝΤΑ

Κάτωθεν τῆς μεγάλης οἰκίας Μελᾶ.

Εἰς τὸ γνωστὸν κουρεῖον καὶ μυροπωλεῖον τοῦ κ. Φ. Γεωργαντᾶ, ἐκομίσθησαν προσφάτως ἐκ τῶν καλλιτέρων μυρεψείων Ἀγγλίας καὶ Γαλλίας ἅπαντα τὰ εἴδη τῆς κομμωτικῆς.

Ἀρώματα, ἔλαια, σάπωνες, παχύμυρα, βαφαὶ τριχῶν, κόνεις, ὕδατα καλυντικά.

ΕΚΛΟΓΗ ΠΟΙΚΙΛΗ ΚΑΙ ΑΡΙΣΤΗ.

Τιμαὶ πλέον ἢ συμφέρουσαι 25 % ὀλιγώτερον τῶν συνήθων. Εἰς τοὺς χονδρικῶς ἀγοράζοντας ἔκπτωσις μεγαλειτέρα.

Σάπων γλυκερίνης Ἀγγλίας εἰς ῥάβδους δράμια 75 φρ. 1
» Old Bromm Winsor » » » 85 δρ. 1
(18*—6)

ΦΑΡΜΚΕΜΠΟΡΕΙΟΝ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ Ν. ΑΙΓΙΝΗΤΟΥ

3 — Ὁδὸς Κολοκοτρώνη — 3

Ἐκομίσθησαν καὶ πωλοῦνται συγκαταβατικῶς πάντα τὰ φυσικὰ καὶ χημικὰ προϊόντα. Πρὸς τούτοις, **Ἐγκόλπια** ἰατρικά. **Μητροσκόπια, Κολεοσκόπια, Στηθοσκόπια, Θερμόμετρα** ἰατρικά, **Ἐγχυτήρια** τοῦ Πραβάζ, **Σικυοσχάσται, Καυτηριοφόρα, Βελόναι** χειρουργικαί, **Καθετῆρες** Νο 1—12, **Μητρεγχύται, Ψυχαστῆρες, Πεσσοί, Σωλῆνες** ἐλαστικοί, **Κλύσματα** διὰ πᾶσαν σχῆσιν, **Θερμόμετρα** λουτρῶν, **Θηλαὶ** μαστῶν ἐλαστικαί, **Θήλαστρα, Γαλακτουλκοὶ** ὑέλινοι καὶ ἐλαστικοί, **Ὀμφαλοδέσμοι, Κηλεπίδεσμοι** καὶ **ἀναζῶστροι, Κύσται** διὰ πάγον, **Προσκεφάλαια** ἐλαστικά, **Περικνημῖδες** καὶ **ζῶναι** ἐλαστικαί, **Οὐροδόχοι** ἐλαστικοί, **Ζυγοί,** σταθμά, **κοχλιάρια** καὶ **σπάθαι** ὀστεΐνα. 8

ΕΙΣ ΤΟ

ΦΑΡΜΑΚΕΙΟΝ ΚΑΙ ΦΑΡΜΑΚΕΜΠΟΡΕΙΟΝ

Κ. Ε. ΜΑΛΑΜΙΔΟΥ

Ἐκομίσθησαν

ἐξ **ἐλαστικοῦ κόμμεως** διάφορα εἴδη χρήσιμα ἀπολύτως εἰς τοὺς πάσχοντας, ἤτοι **οὐροδοχεῖα** γυναικῶν τε καὶ ἀνδρῶν, γερόντων καὶ κατακοίτων, **ψυκτῆρες πουλβορεζατὲρ** διαφόρων εἰδῶν, **προσκέφαλα** ἀέρος, **δέματα** διαφόρων εἰδῶν, **κλύσματα** καὶ πλεῖστα ἄλλα εἴδη φαρμακευτικῶν εἰδικοτήτων.

Ἅπαντα δὲ γνήσια καὶ εἰς τιμὰς μετρίας

Κάτωθι τῆς οἰκίας Μπαλάνου παρὰ τὰ Χαυτεῖα.

[15*—ε'.]

ΦΩΤΟΓΡΑΦΕΙΟΝ

ΜΑΡΓΑΡΙΤΟΥ, ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ ΚΑΙ ΛΑΜΠΑΚΗ

(Ἀντικρὺ τοῦ κήπου τοῦ Ὑπουργείου τῶν Οἰκονομικῶν)

Πλουτισθὲν ἀρτίως ἐκ τῶν καλλίστων εὐρωπαϊκῶν καταστημάτων ἄριστα μηχανήματα καὶ χημικὰς σκευασίας δέχεται καὶ ἐκτελεῖ παντὸς εἴδους ἐργασίας ἤτοι:

Ἀντιγραφὰς ἀπὸ μικρῶν φωτογραφιῶν εἰς μεγάλας, ἐλαιογραφιῶν, τοποθεσιῶν, μνημείων, κήπων, ἀγαλμάτων, εἰκόνων δι' ἡμερολόγια καὶ ἐπιστημονικὰ συγγράμματα, χειρόγραφα κτλ. Φωτογραφήσεις ἀτόμων οἱασδήποτε ἡλικίας ΑΚΑΡΙΑΙΩΣ.

Παρὰ μόνῳ τῷ καταστήματι τούτῳ ἐκομίσθη πρῶτον ὄντως ἐν Ἑλλάδι μηχανὴ πρὸς ἐκτέλεσιν μικροσκοπικῶν φωτογραφιῶν ἐν εἴδει γραμματοσήμου διὰ χρῆσιν ἐμπορικῶν ἐπιστολῶν, ἐπισκεπτηρίων κτλ. πρὸς δρ. ν. 3 τὴν δωδεκάδα καὶ δρ. ν. 15 τὴν ἑκατοστύα.

Τὰ ἔργα ἐκτελοῦνται ἐπὶ τοῦ ἐκλεκτοτέρου ἀμερικανικοῦ χάρτου καὶ ἐστιλβωμένου.

Ἐργάζεται ὑπὸ οἱανδήποτε ἀτμοσφαιρικὴν κατάστασιν ἀπὸ τῆς 8 π. μ. μέχρι 4 μ. μ. καθ' ἑκάστην.

Τιμὴ τῶν φωτογραφιῶν συνήθους μεγέθους δρ.ν.8ἢ12ἀς.

Σχολὴ φωτογραφικὴ ἐν τῷ αὐτῷ καταστήματι.

Γίνονται δεκταὶ ἐργασίαι καὶ ἐκτὸς τοῦ καταστήματος.

[14*—δ']

Ὁ κύριος **Λεοπόλδος** ... ἄξιμαν ἰδιοκτήτης καὶ διευθυντὴς τοῦ γνωστοῦ καὶ τόσον ἐπαξίως «ΤΗ ΦΙΛΟΚΑΛΙΑ» ἀφιερωμένου ἐπιπλοπωλείου γνωστοποιεῖ εἰς τὴν πολυάριθμον καὶ ἐκλεκτὴν αὐτοῦ πελατεῖαν, ὅτι ἐπιθυμῶν νὰ εὐχαριστῇ καθ' ὅλα τὰς ἀπαιτήσεις αὐτῆς, μετεκαλέσατο ἐξ Εὐρώπης καὶ προσέλαβε εἰς τὸ κατάστημά του τέσσαρας ἔτι ἐπιτηδειοτάτους ἐπιπλοστρώτας. Ἐκόμισε δὲ καὶ πλουσιωτάτην συλλογὴν ὑφασμάτων πρὸς ἐπίστρωσιν ἐπίπλων καὶ πλείστους ὅσους σκελετοὺς τοιούτων, τῶν τελευταίων συρμῶν. Οἱ ἐπιθυμοῦντες, θὰ εὕρωσιν ἐν τῷ Καταστήματί του καὶ καθέκλας ψαθοπλέκτους εἰς τιμὰς ἐκτάκτως συγκαταβατικάς. [1η—δ']

Ρ. ΦΑΡΑΤΖΗΣ

Ὀδοντοϊατρός.

Ἐν τῇ πλατείᾳ τοῦ Συντάγματος, ἀπέναντι τῶν ἀνακτόρων παραπλεύρως τοῦ ξενοδοχείου τῆς Ἀγγλίας οἰκίᾳ Ῥάλλη

ΕΝΘΕΣΙΣ ΟΔΟΝΤΩΝ

Ὀδοντοστοιχίαι καὶ ὀδόντες ἁπλοῖ ἄνευ ἀγκυλῶν καὶ ἄνευ ἐλατηρίων.

Προθετικαὶ σκευασίαι διὰ τὸν οὐρανίσκον.

Ὀδόντες ἐπὶ τῶν ῥιζῶν στηριζόμενοι.

Καθαρισμὸς τῶν ὀδόντων καὶ ἀφαίρεσις τοῦ ταρτάρου.

Ἔμφραξις τῶν σεσηπότων ὀδόντων διὰ διαφόρων οὐσιῶν διὰ τοῦ καλλίστου καὶ ταχυτάτου τῶν μέσων τῆς ὀδοντοϊατρικῆς.

Τιμαὶ μέτριαι. [17κε—γ']

ΚΑΠΝΟΘΗΚΑΙ ΚΑΙ ΤΑΜΒΑΚΟΘΗΚΑΙ

ΙΩΑΝΝΟΥ. Χ. ΚΥΡΙΑΚΟΥ

Ἀριθ. 132.—ΟΔΟΣ ΑΙΟΛΟΥ—**Ἀριθ. 132.**

πλησίον τῆς ἁγίας Εἰρήνης.

Ἐν τῷ ἀνωτέρῳ Καπνοπωλείῳ καὶ Ταμβακοπωλείῳ εὑρίσκονται πάντα τὰ εἴδη τῶν καπνῶν Τουρκίας καὶ Ἑλλάδος πασῶν τῶν ποιοτήτων.

ΣΙΓΑΡΕΤΑ

παντὸς εἴδους ἀπὸ καπνὸν

Γενιτζέ, Καβάλας, Σαμψοῦντος καὶ Ἑλλάδος.

ΤΑΜΒΑΚΟΙ

Γαλλίας, Ὀλλανδίας, Ἀμερικῆς καὶ Ἑλλάδος.

ΤΑΜΒΑΚΟΘΗΚΑΙ

ΚΑΠΝΟΘΗΚΑΙ, ΠΙΠΑΙ, ΣΙΓΑΡΟΧΑΡΤΑ, ΠΟΥΡΑ, ΣΙΓΑΡΑ

καὶ πᾶν τὸ χρήσιμον καὶ ἀναγκαῖον πρὸς κάπνισμα.

καὶ τὰ πρὸς ἐναπόθεσιν καὶ διατήρησιν τούτων ἀναγκαῖα ἀγγεῖα

τούτων τιμαὶ μέτριαι.

ΑΡΤΟΠΟΙΕΙΟΝ ΚΑΙ ΑΛΕΥΡΟΠΩΛΕΙΟΝ

Η ΑΦΘΟΝΙΑ

ΑΝΤ. ΗΛΙΟΠΟΥΛΟΥ

Εἰς τὸ ἀλευροπωλεῖον τοῦτο κείμενον ἐπὶ τῆς ὁδοῦ Ἀθηνᾶς καὶ παραπλεύρως τοῦ Δημαρχικοῦ καταστήματος κατασκευάζεται ἄρτος Α'. ποιότητος Σεμιγδαλίτης καὶ ἄλευρα πάσης ποιότητος, πάσταις καὶ ἅπαντα τὰ διὰ τὰς οἰκίας χρειώδη. Ὅθεν οἱ προσερχόμενοι θέλουσιν μένει εὐχαριστημένοι ἀπό τε τὴν **τιμὴν** καὶ **ποιότητα.** [19ι——δ']

Γνωστοποιοῦμεν τοῖς καταναλωταῖς χάρτου, ὅτι ἡ ἀποκλειστικὴ ἐν Ἀθήναις πώλησις χάρτου πάσης ποιότητος τοῦ ἐργοστασίου σου ἀνετέθη ἀπὸ σήμερον εἰς τὸν ἐν Ἀθήναις κ. Ἀνέστην Κωνσταντινίδην «**Κατάστημα ὁ Κοραῆς**». Τοῦτο εἰς γνῶσιν τῶν ἐνδιαφερομένων.

Β. Σ. Βαρουξάκης

ΒΑΣΙΛΙΚΟΝ ΛΑΧΕΙΟΝ ΤΟΥ ΟΥΓΓΡΙΚΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ

Ἡ ἐπίσημος κλήρωσις θὰ λάβῃ χώραν τὴν 5 10βρίου 1881

Τὸ Λαχεῖον τοῦτο ἐξεδόθη διατάγματι καὶ προστασίᾳ τῆς Α. Μ. τοῦ Αὐτοκράτορος τῆς Αὐστρίας καὶ Βασιλέως τῆς Οὐγγαρίας, καὶ ἑπομένως ἐτέθη ὑπὸ τὴν ἐπιτήρησιν καὶ ἐγγύησιν τῆς Κυβερνήσεως.

Ὁ 1ος ἀρ. θὰ κερδίσει φιορ. 70,000	Οἱ 8 ἀκόλουθοι ἕκας. φιορ. 2,500
Ὁ 2ος ἀρ. θὰ κερδίσει » 25,000	Οἱ 5 ἀκόλουθοι » » 1,000
Οἱ 2 ἀκόλουθοι ἕκαστας » 12,500	Οἱ 30 ἀκόλουθοι » » 500
Οἱ 2 ἀκόλουθοι ἕκαστος » 5,000	Οἱ 100 ἀκόλουθοι » » 100

Τὸ ὅλον **3349** ἀριθμοὶ θὰ κερδίζωσι

Ἕκαστον πρωτότυπον γραμμάτιον στοιχίζει φρ. ΕΠΤΑ καὶ φέρει τὴν ὑπογραφὴν τῆς Κυβερνήσεως.

Πέντε γραμμάτια στοιχίζουν μόνον **30** φράγκα·

20 γραμμάτια στοιχίζουν **100** φράγκα.

Ὁ ἀγοραστὴς **20** γραμματίων λαμβάνει δωρεὰν μίαν ὁμολογίαν ἑκατὸν φράγκων τῆς σπουδαιοτάτης Ἑταιρίας L'ASSURANCE FINANDIE τῶν Παρισίων.

Ἕκαστος ἀγοραστὴς θέλει λάβει ἀμέσως μετὰ τὴν κλήρωσιν τὸν ἐπίσημον κατάλογον τῆς κληρώσεως, ἐν περιπτώσει δὲ κέρδους θέλει ἰδοποιηθεῖ δι' ἐπιστολῆς ἢ διὰ τηλεγράφου.

Ἐμβάσατε τὸ ἰσότητον (διὰ συστημένης ἐπιστολῆς) εἰς χάρτινα τραπεζικά, εἰς συνάλλαγμα ὄψεως ἐπ' Εὐρώπης, εἰς χρυσὸν ἢ καὶ εἰς γραμματόσημα διὰ τὰ μικρὰ ποσὰ τὴν Atministration du MONITEUR DE LA CHANCE UNIVERSELLE, VIENNE (Autviche).

Ἐγγυώμεθα τὴν χρησιμότητα μόνων τῶν γραμματίων τῶν φερόντων τὴν σφραγίδα μας.

ΣΠΟΥΔΑΙΑ ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΙΣ.

Ἡ διαχείρησις τοῦ «Μυνήτορος τῆς Παγκοσμίου Τύχης» ἐπιθυμοῦσα πρὸ παντὸς ἄλλου νὰ καταστήσῃ καὶ κατὰ τὴν ἀτυχεστέραν περίπτωσιν, ἀδύνατον τὴν ἀπώλειαν τῶν διὰ τὴν ἀγορὰν γραμματίων πληρωθέντων χρημάτων ἀπεφάσισε νὰ προσφέρῃ δωρεάν, εἰς πάντα ἀνεξαιρέτως ὅσαις εἰς τὸ διάστημα τοῦ τρέχοντος ἔτους ἤθελεν ἀγοράσει γραμμάτια ἑνὸς ἢ διαφόρων Λαχείων (φέροντα τὴν σφραγίδα της) ἀξίας ἐν συνόλῳ ἑκατὸν διακοσίων ἢ τριακοσίων φράγκων, μίαν, δύο ἢ τρεῖς ὁμολογίας 100 φράγκων τῆς σπουδαιοτάτης Ἑταιρίας L' ASSURANCE FINANCIERE τῶν Παρισίων. Ἡ πληρωμὴ τῶν Ὁμολογιῶν τούτων εἶναι ἐγγυημένη μὲ ὑποθήκην Γαλλικῆς προσόδου (Rente) καὶ ἑπομένως ὑπὸ τοῦ Γαλλικοῦ Ἔθνους, εἰσὶν δὲ πληρωτέαι ἀνυπερθέτως ἑκάστη μὲ φράγκα **100** δυνάμει τριῶν ἢ τεσσάρων ἐτησίων κληρώσεων ἢ προεξοφλήσεων. Τοιουτοτρόπως καὶ οἱ μὴ εὐνοηθέντες ὑπὸ τῆς τύχης πελάται τοῦ «Μυνήτορος τῆς Παγκοσμίου Τύχης» δὲν χάνουσι ἐν οὐδεμιᾷ περιπτώσει τὰ πρὸς ἀγορὰν γραμματίων πληρωθέντα χρήματα, καθότι ἐντὸς ἓξ μηνῶν, ἑνὸς ἔτους, κτλ. καὶ τὸ ἀργότερον ἐντὸς 15 ἐτῶν (δυνάμει τῶν προεξοφλήσεων) θὰ λάβουν ἀνυπερθέτως τὰ χρήματά των.

Ἐκτὸς τούτου ἡ Διαχείρησις τοῦ «Μυνήτορος τῆς Παγκοσμίου Τύχης» ἀπεφάσισεν ὅπως κατὰ τὸ προσεχὲς ἔτος **1882** ἐκτελέσῃ ἰδιαιτέρως **δύο** κληρώσεις τὴν **1ην Ἀπριλίου** καὶ τὴν **1ην Ὀκτωβρίου**, εἰς τὰς ὁποίας ἐνοεῖται ὅτι θὰ λάβωσι μέρος **μόνον αἱ δωρεὰν παρ' αὐτῆς δοθεῖσαι** ὁμολογίαι τῆς ἑταιρίας L'ASSURANCE FINANCIÈRE τῶν Παρισίων, ἐκ τοῦ συνόλου τῶν ὁποίων **1** τοῖς **0/0** θὰ **τραβηχθοῦν εἰς ἑκάστην κλήρωσιν** δηλαδὴ ἐὰν τὴν 31 Μαρτίου τὸ σύνολον τῶν δωρηθεισῶν ὁμολογιῶν ἀνέρχεται π. χ. **1966** ὁμολογίας, εἰς τὴν κλήρωσιν τῆς πρώτης Ἀπριλίου θὰ κληρωθοῦν **20** ὁμολογίαι ἐπίσης ἐὰν τὴν 30ην Σεπτεμβρίου 1882 τὸ σύνολον τῶν παρ' ἡμῶν παραχωρηθεισῶν ὁμολογιῶν ἀνέρχεται λ. χ. εἰς 2235 εἰς τὴν κλήρωσιν τῆς πρώτης Ὀκτωβρίου θὰ κληρωθοῦν **22** ὁμολογίαι. Ἐκ τῶν ἀνωτέρω ἐξάγεται ὅτι ἐκ τῶν πελατῶν μας **τοὐλάχιστον** εἰς τοῖς **100** κατ' ἔτος λὰ λάβῃ ἀνυπερθέτως τὰ δι' ἀγορὰν γραμματίων χρήματά του καὶ τοῦτο ἀδιακρίτως εἴτε κερδίζει εἴτε ὄχι εἰς τὸ Λαχεῖον.

Κατὰ τὴν τελευταίαν τακτικὴν κλήρωσιν τῆς 10 Αὐγούστου 4 ἐκ τῶν ἐν τῷ ἐξωτερικῷ πελατῶν μας εὐνοήθησαν ὑπὸ τῆς τύχης. Τούτων δύο μόνον εὐηρεστήθησαν νὰ μᾶς ἐπιτρέψουν νὰ δημοσιεύσωμεν τὰ ὀνόματά των. Ὁ Κύριος Γεωρ. Περσάκης διευθυντὴς τοῦ Τηλεγραφείου εἰς Πύργον καὶ ὁ Κύριος Χρ. Λ. Ριγόπουλος εἰς Πάτρας. 19—20

ΓΡΑΦΕΙΟΝ
26—Ὁδὸς Σοφοκλέους—26.

ΝΕΑΙ ΙΔΕΑΙ

ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΝ
26—Ὁδὸς Σοφοκλέους—26

ΕΚΔΙΔΟΤΑΙ ΚΑΘ' ΕΚΑΣΤΗΝ ΠΛΗΝ ΤΩΝ ΚΥΡΙΑΚΩΝ

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΟΥ ΛΑΟΥ

ΤΙΜΗ ΕΚΑΣΤΟΥ ΦΥΛΛΟΥ ΛΕΠΤΑ 5

ΣΥΝΔΡΟΜΑΙ
Ἐν Ἀθήναις ἐτησία.......... Δραχ. ν. 12
Ἐν ταῖς Ἐπαρχίαις........ » » 16
Ἐν τῇ Τουρκίᾳ.......... Λ. Τουρ. 1
Ἐν τῷ λοιπῷ ἐξωτερικῷ...... Φράγκα 25

ΕΤΟΣ Δ'.—Ἀριθμὸς 1093

ΑΘΗΝΗΣΙ, — 26 Νοεμβρίου 1881 — ΠΕΜΠΤΗ

ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΕΙΣ
Δ. Ἕκαστον στίχον .... Λ. 50
Διαρκεῖς ἀγγελίαι κατ' ἀποκοπήν.
Τὰ χειρόγραφα δὲν ἐπιστρέφονται.
Αἱ πληρωμαὶ γίνονται ἐν Ἀθήναις.

ΤΗΛΕΓΡΑΦΗΜΑΤΑ

ΛΟΝΔΙΝΟΝ, 7 Δεκεμβρίου.—Ἡ «Σημαία» σήμερον λέγει, ὅτι αἱ κυβερνήσεις τῆς Γερμανίας καὶ τῆς Ἀγγλίας προσήνεγκον τὰς ὑπηρεσίας αὐτῶν πρὸς ἐπίτευξιν συνδιαλλαγῆς μεταξὺ Αὐστρίας καὶ Ρουμανίας.

Ὁ πρόεδρος **Arthur** ἐν τῷ διαγγέλματι αὐτοῦ κατὰ τὴν χθὲς γενομένην ἔναρξιν τῶν ἐργασιῶν τῆς ἀμερικανικῆς βουλῆς συνιστᾷ, ὅπως ὁ στρατὸς αὐξηθῇ εἰς 30,000 ἀνδρῶν, καὶ λέγει, ὅτι ἡ ἀναδιοργάνωσις τοῦ ναυτικοῦ εἶναι ἀπαραίτητος.

REUTER

ΒΕΡΟΛΙΝΟΝ, 6 Δεκεμβρίου.—Ὁ κ. Καλνόκης ἐρχόμενος ἐκ Πετρουπόλεως ἔφθασεν ἐνταῦθα, αὔριον θέλει ἐπισκεφθῇ τὸν κ. Βίσμαρκα καὶ τὸν αὐτοκράτορα.

Πιστεύεται, ὅτι ἡ μεταξὺ Αὐστρίας καὶ Ρουμουνίας διαφορὰ θέλει συμβιβασθῇ τῇ μεσιτείᾳ τῆς Γερμανίας.

HAVAS

Θέλετε νὰ κρίνετε περὶ τῆς ὁδοῦ, τὴν ὁποίαν ἀκολουθεῖ ἡ κυβερνῶσα ἐν Ἑλλάδι τάξις; Σταματήσατε ἐνώπιον τῶν σημείων τῆς διαφθορᾶς, τὰ ὁποῖα πανταχόθεν διασπείρει κατὰ τοὺς διαφόρους σταθμοὺς αὐτῆς. Ἡ τάξις αὕτη δὲν ζῇ παρὰ διὰ τῆς διαφθορᾶς. Διαφθορὰ εἰς τὰς συνειδήσεις, διαφθορὰ εἰς τὰ ἤθη, διαφθορὰ ἁπανταχοῦ ὅπου τὰ ζωϊκὰ ἐλατήρια τῆς ἀνθρωπίνης φύσεως παρουσιάζουσι τὴν ἐλαστικότητα τοῦ ὀργανισμοῦ των.

Πρόκειται περὶ διορισμοῦ ἀγαπητῶν ὑπαλλήλων; Πρέπει οὗτοι νὰ τοποθετηθῶσι εἰς τὰ κέντρα τῶν χρηματικῶν τοῦ Κράτους δοσοληψιῶν. Μικρὸς ὁ μισθός; πήγαινε ὅμως, λέγει εἰς τὸν ἄνθρωπόν του ὁ ὑπουργός, θὰ συμπληρώσῃς τὸ ὑπόλοιπον ἐκ τῆς διαχειρίσεως, τὴν ὁποίαν ἡ θέσις ἀμέσως ἢ ἐμμέσως σοὶ ἐξασφαλίζει.

Φορέσατε τὸν δημιουργὸν τῆς ἀφανείας πῖλον τῶν μεθοδικῶν παραδόσεων, καὶ ἐπισκεφθῆτε τὰ ἄδυτα τῶν ὑπουργείων, τῶν κεντρικῶν καὶ τοπικῶν διοικήσεων, παντοῦ ὅπου πλέκεται ἡ δημοσία τῆς Ἑλλάδος ζωή, καὶ ἴδετε καὶ ἀκούσατε· θέλετε φρίξει. Ἡ ἠθικὴ δὲν ἔχει τόπον ἐκεῖ. Τὸ ψεῦδος κατοικεῖ ἐκεῖ, ἡ ἀπάτη καὶ ἡ κατάχρησις. Οἱ πολῖται πρέπει νὰ τὸ μάθουν ἀπὸ τὰ στόματα τῶν ἀπειραρίθμων θυμάτων, τὰ ὁποῖα ἡ πολιτειακὴ τῆς Ἑλλάδος διαστροφὴ κατὰ πάσας τὰς διευθύνσεις ἐκπέμπει. Ἐκ τῶν ἀποτελεσμάτων δὲ κρίνομεν τὰς αἰτίας, καὶ εὑρίσκομεν ὅτι ὅλαι εἶναι ῥυπαραί. Τὸ κύριον δὲν ἀποβλέπει εἰς τὸ γενικὸν τῆς κοινωνίας ἀγαθόν, ἀλλ' εἰς τὸ μερικὸν κέρδος ἀνθρώπων, τοὺς ὁποίους δὲν ὑπάρχει δάκτυλος ὅστις δὲν δεικνύει εἰς τὸ κέντρον τῆς πολιτικῆς μηχανῆς καὶ εἰς τὰ ἄκρα αὐτῆς κλέπτοντας τὸ ἐθνικὸν πῦρ. Διὰ τοῦτο ἡ ἑστία τοῦ ἔθνους εἶναι ψυχρά, διότι οἱ κλέπται ἀφαιροῦν τὰ ξύλα, τὰ ὁποῖα θέτουν οἱ ἔντιμοι οἰκογενειάρχαι καὶ οἱ ἐργατικοὶ ἄνθρωποι τοῦ Λαοῦ ὑπὸ τὴν αἰγίδα τῶν ἐφεστίων θεῶν, οἵτινες φεῦ! ἀκόμη δὲν ἐξύπνησαν ἵνα ὑπερασπισθῶσι τὸ ἱερὸν τέμενός των.

Αἴ! αὐτὴ ἡ διαφθορὰ ἀποτελεῖ πλῆρες κυβερνητικὸν σύστημα, ἐναγκαλίζεται τὸ συμφέρον καὶ δίδει τὴν χεῖρα εἰς τὸ ἐλάττωμα, καλλιεργεῖ τὰς ἀδυναμίας τοῦ ἀνθρώπου καὶ ἀναβιβάζει τὸ ὑλικὸν μέρος αὐτοῦ. Ἐν τοιούτῳ συστήματι μὴ μεριμνᾶτε περὶ τῆς ψυχῆς, διότι τὸ πρῶτον τὸ ὁποῖον πολεμεῖ εἶναι αἱ πτέρυγες αὐτῆς τὰς ὁποίας ἀσπλάγχνως περικόπτει. Τοῦ κυβερνητικοῦ αὐτῶν συστήματος ὁ μόνος Θεὸς εἶναι ἡ ὕλη μάλιστα ἡ ταπεινοτέρα ὕλη.

Περὶ ἠθῶν καὶ περὶ βελτιώσεως αὐτῶν μὴ ἐρωτᾶτε ὑπὸ τὰς ἐμπνεύσεις τοιούτου συστήματος. Ἀποστολή του εἶναι νὰ ῥίψῃ σύμπασαν τὴν Ἑλλάδα ἐντὸς κολαστικῆς λίμνης, ἐξ ἐκείνων τὰς ὁποίας ἀπαιτεῖται ἡ δύναμις τοῦ Δάντου ἵνα περιγράψῃ. Διότι ὅπου ἡ ἠθικὴ διαγράφεται ἐκ τῶν βιβλίων τῆς ἐνεργοῦ πολιτείας, ὅπου τὸ ἐπιτετηδευμένον ἔγκλημα ἀνοίγει τὰς εἰσόδους αὐτῆς, ὅπου ἡ διαφθορὰ ἀποτελεῖ τὸ πρακτικὸν δικαίωμα, δὲν μένει παρὰ τὸ βδέλυγμα τῆς ἐρημώσεως, ἵνα καθήσῃ ἐκεῖ ὅπου ὁ μὲν προφήτης ὥρισεν ὡς τὸ τέλος τοῦ κόσμου, ὁ δὲ ἀληθὴς πολιτικὸς ἀνευρίσκει ὡς τὸ τέλος τῶν ἁμαρτωλῶν ἐθνῶν.

Περὶ τοιούτων θεμάτων πρόκειται, ὦ ἀδικημένε τῆς Ἑλλάδος Λαέ, κατὰ τὴν ἐρχομένην εἰκοστὴν Δεκεμβρίου. Ἡ ψῆφος τὴν ὁποίαν θὰ ῥίπτῃς ἐντὸς τῆς ἐκλογικῆς κάλπης, θὰ ἐκπέμπῃ μυστηριώδη ἠχώ, βοώδη καὶ κλαυθμηρὰν ἐὰν πρόκηται δι' αὐτῆς νὰ παραταθῇ ἡ ἐνεστῶσα κατάστασις, ζωντανὴν καὶ πλήρη ἐλπίδων ἐὰν πρόκηται ἡ κατάστασις αὕτη νὰ παραδοθῇ μὲ ὅλας τὰς παρατάξεις της, μὲ ὅλους τοὺς ἀρχηγοὺς καὶ τὰ ὄργανά της εἰς τὸ ἱλαστήριον τῆς ἐθνικῆς ἀγανακτήσεως, τὴν ὁποίαν πανταχόθεν περιμένει ἡ δικαιοσύνη τοῦ Θεοῦ καὶ ἡ δικαιοσύνη τοῦ Λαοῦ.

Η ΤΡΟΜΟΚΡΑΤΙΑ ΕΝ ΡΩΣΣΙΑ.

Ὁ «Ἡμερήσιος Τηλέγραφος» τοῦ Λονδίνου δημοσιεύει τὴν ἑξῆς ἐκ Πετρουπόλεως ἀνταπόκρισιν ὑπὸ ἡμερομηνίαν 16]28 Νοεμβρίου.

«Ἡ ἀπόπειρα κατὰ τῆς ζωῆς τοῦ στρατηγοῦ Tcherovin βαθυτάτην παρήγαγεν ἐντύπωσιν ἐν Πετρουπόλει. Δέκα παρῆλθον ἤδη μῆνες ἀφ' ὅτου ἡ Εὐρώπη ἔμεινεν ἐμβρόντητος ἐπὶ τῇ τρομερᾷ τραγῳδίᾳ, ἥτις ἔσχεν ὡς τέλος τὸν θάνατον τοῦ Ἀλεξάνδρου Β'. Ἔκτοτε τὸ ἐπαναστατικὸν κόμμα διετέλεσε συγκριτικῶς ἐν στάσει παθητικῇ, καὶ κατὰ τοὺς θερινοὺς μῆνας τοσαύτη ἐφαίνετο ἡ ἐπικρατοῦσα ἡσυχία, ὥστε πολλοὶ ἐπιπόλαιοι παρατηρηταὶ ἤρξαντο νομίζοντες, ὅτι αἱ δυνάμεις τοῦ μηδενιστικοῦ κόμματος εἶχον πλέον ἐξαντληθῇ. Τὸ σύστημα ὅμως τῶν ἐπαναστατῶν εἶναι νὰ διασκορπίζωνται κατὰ τὸ θέρος, καὶ ἐπανερχομένου τοῦ χειμῶνος νὰ συναθροίζωνται αὖθις ὑπὸ νέα ὀνόματα καὶ μετὰ νέων διαβατηρίων ἐν ταῖς σπουδαιοτέραις τῆς αὐτοκρατορίας πόλεσιν. Ἡ χειμερινὴ τοῦ ἔτους ὥρα ἤρξατο ἤδη ἐν Πετρουπόλει, καὶ ἅπαξ ἔτι ἀκούεται τὸ πολύκροτον τῶν πολιτικῶν δολοφόνων. Μεθ' ὅλας δὲ τὰς προσπαθείας τῶν ἀρχῶν, ὅπως κατευνάσωσι τὰ πνεύματα, μέγας ὑπῆρξεν ὁ τοῦ κοινοῦ ἐρεθισμὸς κατὰ τὰς τελευταίας δύο ἢ τρεῖς ἑβδομάδας. Πάντα τὰ παλαιὰ συμπτώματα ἀνεφάνησαν αὖθις. Ἐπαναστατικαὶ προκηρύξεις διενεμήθησαν. Νέαι ἐκδόσεις τῶν μηδενιστικῶν ἐφημερίδων ἤρξαντο δημοσιευόμεναι, μυστικὰ τυπογραφεῖα ἀνεκαλύφθησαν, καὶ οἱ ἐν αὐτοῖς ἐργαζόμενοι ἐπαναστάται ἀντέστησαν μέχρις ἐσχάτων κατὰ τῆς χωροφυλακῆς καὶ τῆς ἀστυνομίας. Προδοτικαὶ συνεννοήσεις ἀνεκαλύφθησαν μεταξὺ τῶν ἐν τοῖς ἀνακτόροις ὑπηρετῶν καὶ τῶν μελῶν τοῦ μηδενιστικοῦ κόμματος καὶ φῆμαι παντοειδῶν συνωμοσιῶν ἀδιαλείπτως διαδίδονται.

Πάντες ἐνθυμοῦνται πῶς μετά τινας ἐνδοιασμοὺς ὁ Ἀλέξανδρος Γ' ἀπέπεμψε τοὺς συμβούλους τοῦ πατρὸς αὐτοῦ καὶ ἐξελέξατο τὸν στρατηγὸν Ἰγνατιέφ ὡς τὸν πολιτικὸν ἄνδρα, ὃν ἐθεώρει ἱκανώτατον νὰ κυβερνήσῃ τὴν αὐτοκρατορίαν κατ' ἐποχὴν τοιούτων δυσκολιῶν, οἷαι οὐδέποτε παρουσιάσθησαν κατὰ τὴν ἱστορίαν τοῦ ῥωσσικοῦ ἔθνους. Παρὰ πάντων ὁμολογεῖται, ὅτι ἐν τῇ ῥωσσικῇ κοινωνίᾳ ἐπῆλθεν ἀνατροπή τις, ἥτις εἶναι τὸ ἀποτέλεσμα τῆς καταργήσεως τῆς δουλείας καὶ τῆς αἰφνιδίας εἰσαγωγῆς τοῦ κατ' ἐπίφασιν ἐκείνου πολιτισμοῦ, ὅστις ἀείποτε παρακολουθεῖ τὰς ἀτμομηχανὰς καὶ τὰ τηλεγραφικὰ σύρματα καὶ παρ' αὐτοῖς ἔτι τοῖς ἡμιβαρβάροις λαοῖς. Ἐνδεχόμενον νὰ ὑπάρχῃ ἐν Ῥωσσίᾳ κόμμα τι, τὸ ὁποῖον ἐπιθυμεῖ νὰ ἴδῃ τὸ ἔθνος νὰ τρέχῃ πρὶν ἢ τοῦτο μάθῃ νὰ περιπατῇ, ἀλλ' ἐπίσης ἀληθεύει, ὅτι ὑπάρχει καὶ ἄλλο τι ἰσχυρότατον κόμμα, τὸ ὁποῖον φρονεῖ, ὅτι τὸ ἔθνος ὀφείλει νὰ περιπατῇ δε-

71=ΕΠΙΦΥΛΛΙΣ "ΝΕΩΝ ΙΔΕΩΝ"=71

VICTOR HUGO

ΟΙ ΑΘΛΙΟΙ

Μετάφρασις ἐπιδιωρθωμένη

Ι. ΙΣΙΔΩΡΙΔΟΥ ΣΚΥΛΙΣΣΗ.

ΜΕΡΟΣ ΠΡΩΤΟΝ — ΦΑΝΤΙΝΑ

ΒΙΒΛΙΟΝ ΟΓΔΟΟΝ — ΑΝΤΕΠΙΦΟΡΑ

Ὁ κ. Μαγδαληνὴς ἐξηκολούθει κρατῶν τὴν χεῖρά της, καὶ παρατηρῶν αὐτὴν ἀνησύχως· εἶχεν ἔλθει ἵνα τὴν εἴπῃ πράγματά τινα, νῦν ὅμως ἐδίσταζε. Ὁ ἰατρὸς εἶχεν ἀναχωρήσει, ἀλλ' ἡ ὁσία Σεμπλιτία διέμενε πλησίον των.

Ἐν μέσῳ τῆς σιωπῆς ἐκείνης, ἡ Φαντίνα βάλλει αἴφνης φωνήν· — Τὴν ἀκούω, Θεέ μου! τὴν ἀκούω!

Ἐξέτεινε τὴν χεῖρά της νεύουσα νὰ σιωπήσουν, ἐκράτησε τὴν ἀναπνοήν της, καὶ ἠκροάσθη μετὰ παλμῶν εὐφροσύνης. Εἰς τὴν αὐλὴν ἔπαιζε παιδίον τι τὸ τῆς θυρωροῦ ἢ ἄλλης τινος ἐργάτιδος. Καὶ τοῦτο ἐκ τῶν τυχαίων ἐκείνων συμπτώσεων οἵτινες ὡσανεὶ ἀποτελοῦν μέρος τοῦ μυστηριώδους διαδραματισμοῦ τῶν θλιβερῶν τοῦ ἀνθρώπου περιπετειῶν. Μικρά τις κόρη ἔτρεχεν εἰς τὴν αὐλὴν τοῦ καταστήματος, γελῶτα καὶ ᾄδουσα γεγωνυίᾳ τῇ φωνῇ. Ταύτην εἶχεν ἀκούσει ἡ Φαντίνα.

— Ἄχ! εἶπεν, εἶνε ἡ Τιτίκα μου! Νά την, ἡ φωνή της!

Τὸ παιδίον ἀπεμακρύνθη, ἡ φωνὴ ἐξηλείφθη· ἡ Φαντίνα ἠκροάσθη ἔτι ὀλίγον, ἔπειτα ἐσκυθρώπασε, καὶ ὁ κ. Μαγδαληνὴς τὴν ἤκουσε λέγουσαν καθ' ἑαυτήν, — Κακὸς ἄνθρωπος αὐτὸς ὁ ἰατρός, νὰ μὴ μὲ ἀφίνῃ νὰ ἰδῶ τὸ παιδί μου! Φαίνεται ἐκεῖνος ἀπὸ τὸ πρόσωπό του πῶς εἶνε ἄνθρωπος κακός!

Ὁ κ. Μαγδαληνὴς εἶχε παραιτήσει τὴν χεῖρα τῆς Φαντίνης. Καθὼς ἀκούει τις τὸν ἄνεμον ὅταν φυσᾷ ἔχων τοὺς ὀφθαλμοὺς τεταπεινωμένους πρὸς τὴν γῆν, τὸν νοῦν βυθισμένον εἰς ἀχανεῖς σκέψεις. Ὅταν ᾐσθάνθη ὅτι ἡ Φαντίνα ἔπαυσεν αἴφνης νὰ ὁμιλῇ, ἤγειρε πρὸς αὐτὴν τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτομάτως, καὶ τότε εἶδεν ὅτι ἡ ἀσθενὴς ἤλλαξε θέσιν· εἶχεν ἀνακαθήσει· ἡ κάτισχνος ὠμοπλάτη της ἐξήρχετο τοῦ χιτῶνος γυμνή· τὸ πρὸ μικροῦ ἱλαρὸν πρόσωπόν της κατέστη ἔμφοβον· τὰ ὄμματά της ἐφαίνοντο προσηλωμένα ὡς εἰς πρᾶγμά τι δεινόν, ἱστάμενον ἀπέναντί της, εἰς τὸ ἄλλο ἄκρον τοῦ θαλάμου.

— Φαντίνα! τὴν λέγει ὁ κ. Μαγδαληνής· τί εἶνε; τί ἔπαθες!

Ἡ Φαντίνα, μὴ ἀποκρινομένη, οὔτε ἀποστρέφουσα τὰ ὄμματα ἀπὸ τοῦ πράγματος ὃ ἐφαίνετο παρατηροῦσα περιδεῶς, διὰ μὲν τῆς μιᾶς τῶν χειρῶν ἥψατο τοῦ βραχίονός του, διὰ δὲ τῆς ἄλλης τὸν ἔνευσε νὰ στραφῇ καὶ νὰ ἴδῃ ὀπίσω του.

Ὁ κ. Μαγδαληνὴς ἐστράφη, καὶ εἶδεν ἀπέναντί του τὸν Ἰαβέρην.

Γ'

ΙΑΒΕΡΗΣ ΙΚΑΝΟΠΟΙΗΜΕΝΟΣ

Ἰδοὺ τί εἶχε συμβῇ.

Ἐσημαίνετο εἰς τὸ Ἄρρασον ἡμίσεια ὥρα μετὰ τὸ μεσονύκτιον, ὅταν ὁ κ. Μαγδαληνὴς ἐξήρχετο τοῦ δικαστηρίου. Ἐπέστρεψεν εἰς τὸ ξενοδοχεῖόν του ἀκριβῶς καθ' ἣν στιγμὴν ἡτοιμάζετο ν' ἀναχωρήσῃ τὸ ταχυδρομικὸν ὄχημα ἐφ' οὗ, ὡς ἐνθυμούμεθα, εἶχε κρατήσει τὴν ὑπάρχουσαν μίαν μόνην θέσιν. Ὀλίγον πρὸ τῆς ἕκτης πρωϊνῆς ὥρας, εἶχε φθάσει εἰς τὴν Μ. ἐπὶ Μ..., καὶ πρῶτον ἐφρόντισε νὰ ῥίψῃ εἰς τὸ ταχυδρομεῖον τὴν ἐπιστολήν του πρὸς τὸν τραπεζίτην Λαφίτην, ἔπειτα δὲ εἰσῆλθεν εἰς τὸ νοσηλευτήριον πρὸς ἐπίσκεψιν τῆς Φαντίνης.

Ἐν τούτοις, μόλις ἐξῆλθε τοῦ δικαστηρίου, καὶ ὁ εἰσαγγελεύς, συνελθὼν ἐκ τῆς πρώτης του ἐκπλήξεως, ἔλαβε τὸν λόγον, καὶ πρῶτον ᾤκτειρε τὴν παραφροσύνην τοῦ ἐντίμου δημάρχου τῆς Μ. ἐπὶ Μ..., ἔπειτα δὲ ἀπεφάνθη, ὅτι οὐδόλως μετέβαλε πεποίθησιν ἐκ τῆς παραδόξου ταύτης περιπτώσεως, μελλούσης ἀκολούθως νὰ σαφηνισθῇ, καὶ ἐντοσούτῳ ἐζήτησε τὴν καταδίκην τοῦ Γιαστούρα, ὡς ἀληθοῦς Γιάννη Ἀγιάννη. Ἡ ἐπιμονὴ ὅμως αὕτη τοῦ εἰσαγγελέως ἀντέβαινε πρὸς τὸ αἴσθημα πάντων, τοῦ τε δημοσίου καὶ τῶν δικαστῶν, διὸ καὶ ὁ συνήγορος τοῦ Γιαστούρα δὲν ἐδέησε νὰ καταβάλῃ κόπον πολὺν ὅπως ἀντικρούσῃ τὴν πρότασιν τοῦ εἰσαγγελέως, καὶ παραστήσῃ ὅτι συνεπείᾳ τῶν φανερώσεων τοῦ Κ. Μαγδαληνῆ, δηλαδὴ τοῦ ἀληθινοῦ Γιάννη Ἀγιάννη, ἡ ὄψις τῆς ὑποθέσεως ἀνετράπη ἄρδην, καὶ ὅτι ὁ ἐνώπιον τῶν Ἐνόρκων κατηγορούμενος ἦτον ὁλωσδιόλου ἀθῶος. Ὁ πρόεδρος ἐκηρύχθη ὑπὲρ τῶν λόγων τῆς ὑπερασπίσεως, καὶ οἱ δικασταὶ ἀπήλλαξαν τὸν Γιαστούραν πάσης καταδιώξεως.

Ἀλλ' ὁ εἰσαγγελεὺς ἐν τούτοις εἶχε χρείαν ἑνὸς Γιάννη Ἀγιάννη, καὶ μὴ ἔχων πλέον τὸν Γιαστούραν εἰς χεῖράς του, ἔδραξε τὸν Μαγδαληνήν. Λοιπόν, ἀμέσως μετὰ τὴν ἀπόλυσιν τοῦ Γιαστούρα, ἐκλείσθη μετὰ τοῦ προέδρου ἐν τῷ δωματίῳ τοῦ συμβουλίου, ἔνθα, μετὰ βραχεῖάν τινα σύσκεψιν, ἐκρίθη ὡς ἐπάναγκες ἡ προσωπικὴ κράτησις τοῦ κ. δημάρχου τῆς Μ. ἐπὶ Μ...

Ὁ πρόεδρος δὲν ἔστεργε τοῦτο μεθ' ὅσης προθυμίας ὁ κύριος εἰσαγγελεύς, ἀλλά, τέλος, ἔπρεπε ν' ἀκολουθήσῃ ἡ δικαιοσύνη τὸν δρόμον της. Ἐξαπεστάλη λοιπὸν παρὰ τοῦ εἰσαγγελέως ἡ περὶ συλλήψεως διαταγὴ πρὸς τὸν ἀστυνομικὸν ἐπόπτην Ἰαβέρην δι' ἐκτάκτου ταχυδρόμου, ἀναχωρήσαντος εἰς τὴν Μ. ἐπὶ Μ... κατεσπευσμένως.